

## ЛЕКСЕ 14

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА.  
ЖИЛИЩЕ

НЕ МЕСТО КРАСИТ ЧЕЛОВЕКА,  
А ЧЕЛОВЕК МЕСТО

## Сделать город человеческим

Города растут непрерывно. Во всех измерениях<sup>1</sup>. Шире становятся улицы, просторнее площади. Устремляются ввысь<sup>2</sup> здания. Увеличивается число жителей. Прогнозы показывают: через сто лет в городах будет жить 80 % населения.

Однако, чем крупнее становятся современные города, тем больше возрастает опасность „потеряться“ на их огромных пространствах, почувствовать себя психически подавленным громадами нависающих небоскрёбов<sup>3</sup>.

Город нужен тысячам и миллионам. Его цель – делать жизнь человека удобной, приятной и радостной. Но как при этом учитывать самые различные виды деятельности и потребности жителей? Познакомьтесь с ответами на анкету „Каким ты видишь город в будущем?“

Одни сетуют<sup>4</sup>: „Большие расстояния, широкие проспекты...“. Другие им возражают: „Так ведь это очень полезная, а для некоторых – единственная гимнастика! Пройдётся быстрым шагом по новым магистралям, почувствуешь себя бодрой, спортивной“.

(Наталья Повягина, инженер)

Есть такие, которые советуют: „Мне кажется, новые микрорайоны не надо превращать в подобие центра города. Здесь главное – тишина, покой, хороший воздух, обилие<sup>5</sup> зелени“.

(Вера Киселёва, педагог)

Некоторые выражают своё мнение так: „Я люблю шумные проспекты и площади. Люблю сливаться с толпой, видеть разные лица, спешить вместе со всеми. Я истинный горожанин и убеждён, что атмосферу города создают зрелища<sup>6</sup> – театры, кино, стадионы, магазины, но главное – шумная уличная толпа“.

(Валерий Шипкин, рабочий)

Или так: „Мне больше по душе места, где можно уединиться, отдохнуть от ускоренного ритма жизни. Это маленькие скверы с бабушками и внуками, старинные, но вечно молодые бульвары, небольшие „семейные кафе“.

(Гамара Кузьмина, ткачиха)

Как же сделать город „человечным“ вне зависимости от его всё возрастающих размеров, лабиринта улиц, площадей, увеличивающихся потоков машин? Задача это очень трудная. Над ней думают специалисты.

(По журн. „Спутник“)

<sup>1</sup> rozměr, dimenze, <sup>2</sup> mířit vzhůru, <sup>3</sup> mrakodrap, <sup>4</sup> reptat, stěžovat si, <sup>5</sup> hojnost, velké množství, <sup>6</sup> podivná

## А как сделать деревню человеческой?

Вот пример. Строительная программа „Славянские корни“ на Орловщине. Каждый месяц „под ключ“ сдаются десятки усадебных сельских домов<sup>1</sup>, отвечающих всем современным архитектурно-строительным требованиям<sup>2</sup>. Так как необходимо решить задачу закрепления<sup>3</sup> активной части трудоспособного населения в сельской местности, сохранения интеллектуального и человеческого потенциала для аграрного комплекса области. При этом важно возрождать<sup>4</sup> существующие деревни, строить в них благоустроенные<sup>5</sup> усадебные жилые дома для трёх поколений жителей.

В 1999 году здесь было введено в эксплуатацию 2 500 жилых домов. Намечается строительство ещё 3 100 домов. В реализации программы может принять участие любой россиянин, уважающий крестьянский труд и желающий преобразить<sup>6</sup> русскую деревню.

(По газ. „Новости РФ“)

<sup>1</sup> (hist.) venkovská usedlost, <sup>2</sup> požadavek, <sup>3</sup> udržení, <sup>4</sup> obnovovat, <sup>5</sup> komfortní, <sup>6</sup> změnit, přetvořit

## CVIČENÍ K TEXTU

1. Придумайте другие названия текстов.
2. Найдите в текстах отрывки, выражающие главные мысли. Запишите их.
3. Перескажите содержание обоих текстов, сравнивая „человечность“ жизни в городе и в деревне. Используйте обороты: разрешите обратить ваше внимание на...; следует заметить, что...; надо добавить...; в виду того, что...
4. Выскажите свою точку зрения, употребляя глаголы: привыкнуть к чему, сомневаться в чём atd. (viz lekce 2 – slovesa s odlišnou slovesnou vazbou).

## Tematická slovní zásoba

1. Životní prostředí. Okružující prostředí.

Защита окружающей среды *ochrana životního prostředí*; загрязнение (воздуха...) *znečištění*; принять меры предосторожности *přijmout bezpečnostní opatření*; безотходное производство *bezodpadová výroba*.

2. Bytové organizace. Жилищные организации.

Управление жилищно-коммунального хозяйства (в мэриях и префектурах районов) *správa bytového a komunálního hospodářství* (на общ. учреждениях и учреждениях м. ч. а.); начальник УЖКХ *vedoucí správy...*; ремонтно-эксплуатационное предприятие, РЭП *podnik bytových služeb*; жилищный кооператив *bytové družstvo*; дворник *domovník*; владелец (дома, квартиры) *majitel, vlastník*; риэлтерская контора *realitní kancelář*;

купить квартиру *koupit (si) byt*; подать заявление на квартиру *podat si žádost o byt*; снять к. *najmout si b.*; сдать к. *pronajmout b.*; dát do nájmu *b.*; сменить, поменять, обменять к. *vyměnit b.*; поселиться *ubytovat se, usdlit se*; переселиться *přesdlit*; использовать ипотечный кредит *využít hypoteční úvěr*;

взимать оф., брать плату (с площади, за жильё, за услуги) *vybrat, vymáhat platby, poplatky*; стоимость услуг *cena služeb*.

3. Městské objekty. Городские объекты.

Стройка, 2. р. -бек *ž 1. stavba, 2. budování, výstavba, постройка, ž 1. budování, výstavba, 2. (деревянная, кирпичная) stavba, budova; застройка zástavba; новостройка, ž výstavba nových objektů, novostavba; снос (дома) demolice; сеть сít: электросеть *elektrická s.*, газосеть *plynovodní s.*, теплосеть *tepelné vedení, инженерные с-и inženýrské sítě, торговая с. obchodní s.*, транспортная с. *dopravní s.*;*

электростанция *elektrárna*; газовый завод *plynárna*; теплоцентраль, теплоэлектроцентраль *teplárna*; водопроводная станция *vodárna*; электро-связь *telekomunikace*; телеграф *telegraf*; (центральная) телефонная станция *telefonní centrála*; коммутатор, м *telefonní ústředna (v podniku)*;

отопление *topení, vytápění*: центральное о. *ústřední t.*, теплофикационное о. *dálkové t.*, этажное о. *etážové t.*;

провести (газ, тепло, электричество, освещение) *zavést, rozvést*; подключить что к чему *připojit co nač*; включить (в сеть), подключить *zapojit* (нар. *telefon, el. vedení*); выключать *vypojit, odpojit* (прод.); отключить *odpojit, vypojit* (spotřebič); снабжать (газом) *zásobovat*; топить углем, дровами *topit uhlím, dřívím*; топить печь *topit v kamnech*; заменить кран *vyměnit kohoutek* и водоводу; снести (старый дом) *zbourat*.

4. Dům, části domu. Дом, части дома.

Корпус *blok domů*; многоподъездный дом *d. s několika vchody*; флигель, м *křídlo, postranní n. vedlejší budova*; жилой дом *obytný dům*; многоквартирный д. *rodinný domek*; многоэтажный (жилой) д. *čtnžák*; дом-башня *věžák*; дача, *ž vikendový domek, chata*;

подъезд *vchod*: главный, парадный п. *hlavní v.*; чёрный ход *zadní, postranní vchod*; подвал *sklep*; подвальный этаж *suterén*; первый э. *přizemí*; второй э. *první patro*; коридор, м *chodba*; ступень, *ž, ступенька, ž schod*; лестница, *ž schodiště*; лифт *výtah*; чердак, м *půda*; крыша *střecha*;

подняться, спуститься на лифте *vyjet, sjet výtahem*; выйти из лифта (на лестничную площадку) *vystoupit z výtahu*; двор *dvůr, nádvoří*; на / во дворе *venku*.

5. Byt. Квартира.

Квартира, *ž byt*: (не)приватизированная к. *(ne)privatizovaný b.*, отдельная к. *b. pod uzavřením*, однокомнатная к. *jednopokojový b.*, *garsoniéra*,

двухкомнатная к. *dvoupokojový b.*, собственная к. *vlastní b.*, кооперативная к. *družstevní b.*, комфортабельная к., к. с удобствами *komfortní b.*, *b. s příslušenstvím*; жилищная об. *obytná plocha*; квартирная плата (квартплата) *nájemné, činže*; жилец *obyvatel, nájemník*; квартирант *podnájemník*; сожитель *spolu- bydlící*; жильцы дома *obyvatelé domu*;

комната, ж. *pokoj, místnost*; передняя, -ей, прихожая, -ей *předsiň*; гостиная, жилая, -ой, ж. *obývací p., přijímací p., salon*; детская, -ой, ж. *dětský p.*; спальня *ložnice*; столовая, -ой *jídlelna*; кухня *kuchyně*; кладовка *spíž, komora*; кабинет, m. *pracovna*; ванная, -ой *koupelna*; душевая *sprcha*; туалет, m. уборная, -ой WC;

обстановка, ж. *bytové zařízení*; мебель, ж. *nábytek*: секционная м. *sektorový n.*, сборная м. *skládací, montovaný n.*, стильная м. *stylový n.*, старинная м. *starožitný n.*; гарнитур, m. *souprava*; раскладной, складной, раздвижной стол *rozkládací stůl*; стеной шкаф, m. *vestavěná skříň*; обивка, ж. *čalounění*; облицовка, ж. (мраморная) *obkládání, obložení*; окраска, побелка, ж. *vymalování*; оклейка, ж. стен обоями *vytápetování*; кафель, m. плитка, ж. *dlaždice*;

удобства, s (квартиры) 1. *pohodlí*, 2. *příslušenství*; сантехника, санитарный узел (санузел) *bytové jádro; hygienická zařízení*; мойка, ж. *mycí stůl*; кухонная раковина *děs; mýсоропровод shoz na odpadky*; вытяжка *digestoř, ventilace*; печь, печка *kamna*; плита (кухонная, газовая, электрическая) *kamna, sporák*; колонка, ж. *bojler*; газовая к. *karma*;

торшер, m. *stojací lampa*; настольная лампа *stolní lampa*; бра нескл. s *nástěnný svícen*; лампа дневного света *zářivka*; ночник, m. *noční lampička*; вилка, ж. *zástrčka*; выключатель *vypínač*;

въехать в квартиру *nastěhovat se do bytu*; выехать из к-ы *vystěhovat se z b.*; переехать (с к-ы на новую к-у) *přestěhovat se*; вселить *nastěhovat*; выселить *vystěhovat*; расставить (мебель) *rozmístit*; обставить (квартиру, комнату) *zařítit*; полировать *leštit*; вывоз отходов *odvoz odpadků*; мусорный ящик / бак, m. *popelnice*; поставка (тепла) *dodávka*.

#### AUDIOORÁLNÍ CVIČENÍ

10  
49

1. V odpovědi užití konstrukci а теперь – сколько ... а teď со jich je s významem vysoké míry.

Прежде не было в этом квартале новостроек. А теперь – сколько здесь новостроек!

Когда-то здесь не было высотных зданий.

В прошлом здесь не было многоэтажных домов.

Раньше не было на этой площади никаких цветов.

Раньше не было в этой деревне никаких коттеджей.

А теперь – сколько здесь высотных зданий!

А теперь – сколько здесь многоэтажных домов!

А теперь – сколько здесь цветов!

А теперь – сколько здесь коттеджей!

2. Vyslovte přání. Užití výraz конечно. Vyhberte první z uvedených možností.

10  
50

Вы хотели бы купить трёхкомнатную или двухкомнатную квартиру?

Вы предпочитаете жить на нижнем или на верхнем этаже?

Вы хотите жить в общежитии или на частной квартире?

Вы предпочли бы жить в центре или на окраине?

Вы хотите купить квартиру в угловом здании или с фасадом на площадь?

Конечно, хотелось бы трёхкомнатную.

Конечно, хотелось бы на нижнем.

Конечно, хотелось бы в общежитии.

Конечно, хотелось бы в центре.

Конечно, хотелось бы в угловом.

3. Vyjádřete uklidnění výrazem да ты не волнуйся buď bez starosti.

10  
51

Наш коттедж уже построен. Когда же мы переселимся?

Мебель нам уже привезли. Когда же мы обставим детскую?

Два месяца назад мы вселились.

Когда же мы справим новоселье?

Обои уже куплены. Когда же мы оклеим спальню?

Секционную мебель уже привезли.

Когда же мы её соберём?

Да ты не волнуйся, переселимся.

Да ты не волнуйся, обставим.

Да ты не волнуйся, справим.

Да ты не волнуйся, оклеим.

Да ты не волнуйся, соберём.



4. *Vyjádřete souhlas konstrukcí* да уж это так máte pravdu *a doplňte zobrazení na základě výchozí repliky.*

Диван у нас, в самом деле, красивый, но не очень удобный.  
Гарнитур мы, правда, купили практичный, но не очень красивый.  
Шкаф мы купили дорогой, нечего сказать, но не очень практичный.  
Мебель мы, правда, купили стильную, но не очень комфортабельную.  
Этажерку мы купили дешёвую, нечего сказать, но не очень практичную.

Да уж это так, что красиво, не всегда удобно.  
Да уж это так, что практично, не всегда красиво.  
Да уж это так, что дорого, не всегда практично.  
Да уж это так, что стильно, не всегда комфортабельно.  
Да уж это так, что дешево, не всегда практично.

**LEXIKÁLNÍ CVIČENÍ**

1. *Vazby s 2. pádem podstatného jména a s předložkami převeďte na spojení přídavné jméno a podstatné jméno. Užijte je ve větách.*

*Vzor:* улицы города – городские улицы. Улицы города освещаются с наступлением темноты. Шум городских улиц становится несносным.

Поликлиника района; атмосфера города; жители деревни; берег моря; транспорт города;  
дом в десять этажей; облицовка из мрамора; плата за квартиру; шкаф для книг; посуда для кухни; ведро из пластика.

2. *Podle předmětných souvislostí vyberte vhodné k slovesům uvedená podstatná jména. Užijte je ve větách ve správné vazbě s předložkou v a na.*

Сидеть, сесть, лежать, ложиться, спать, уснуть, качаться, отдыхать; койка, постель, кровать, детская кроватка, надувной матрас, кресло-качалка, скамейка.

3. *Do vět doplňte příslušná slovesa:*

слышать, говорить, писать, предупредить, возразить, сетовать, советовать.  
1. Некоторые ..., что финская мебель лучше всех. 2. Другие ..., что её трудно достать. 3. Я ... вам купить современный гарнитур. 4. Меня ..., что сту-

лья из этого гарнитура быстро ломаются, это правда? 5. В проспекте мебельной фабрики ..., каким образом смонтировать и разместить сборную мебель. 6. Я ..., что у вас новая квартира со всеми удобствами.

4. a) *Přeložte slovní spojení se slovesy* пользоваться чем *a использовать что:*

Doprava; moderní technika; elektřina; drahé přístroje; výtah; sprcha; zkušenosti starších; elektrické spotřebiče; žehlička; vysavač; volný čas; pračka; slovník; lékařské ošetření; učebnice; argumenty; služby někoho (něčeho).

- b) *Vyznačené výrazy zaměňte slovesy* пользоваться *nebo* использовать.

1. Я редко езжу на автобусе. 2. В свою статью я включил некоторые данные из журнала „Градостроительство“. 3. Он исчерпал все аргументы, чтобы доказать свою точку зрения. 4. Рекламы предлагают путешествовать воздушным транспортом. 5. Детям воспрещается ездить на лифте без сопровождения взрослых. 6. В качестве строительного материала для постройки жилых домов употребляются кирпич, шлакобетонные блоки, панели.

- c) *Daná slovesa užijte v otázkách k textu:*

Новые домашние компьютеры – как родные в любом доме! Красота формы и совершенство функций: мощные процессоры, центр телекоммуникации, паутина компьютерных сетей, расчёт семейного бюджета, мир компьютерных игр, самый терпеливый учитель, видео- и аудиопроигрыватель, самый стильный дизайн, управление голосом.

5. *Přeložte.*

A. 1. Современная města neustále rostou, rozšiřují se, zvyšuje se počet jejich obyvatel. 2. Demolice starých domů a nová zástavba – to jsou problémy dnešních měst a vesnic. 3. Důležitý význam nových stavebních programů v Ruské federaci spočívá v obnově stávajících vesnic, ve výstavbě venkovských usedlostí se vším pohodlím. 4. V nových sídlištích se výstavba domů a budování sítě elektrického, tepelného a plynového vedení provádí podle jednotného plánu. 5. Obyvatelé žada-

jí, aby v místě jejich trvalého bydliště byla nejen zdokonalena obchodní a dopravní síť, ale i rozšířeny služby. 6. Třígenerační dobře vybavené domy se stavějí zejména na venkově.

B. 1. Stěhuji se z centra města na sídliště, je tam víc prostoru a hodně zeleně. 2. Konečně jsme si moderně zařídili byt – v obývacím a dětském pokoji máme též moderní nábytek, do ložnice jsme dali stylovou soupravu, místo kamen máme plynové topení. 3. Vyměnili jsme dvoupokojový byt za třípokojový, vymalovali jsme a vytapetovali předsíň. 4. Nedivte se, že platíte vyšší nájemné než já, vždyť máte obytnou plochu dvakrát větší, nemýlím-li se. 5. Realitní kanceláře nám nabízejí rychlý a spolehlivý pronájem či prodej našich bytů. 6. Víte, že v České republice je privatizováno více bytů ze státní výstavby než jinde v Evropě? 7. Oprava hygienického zařízení, ventilace a bojleru nás stála mnoho peněz.

ПРИСУДЕК

Пříisudek slovesný s významem *být* a *mít*

Sloveso **быть** ve významu „existovat“, „vyskytovat se“ ap. nemá v ruštině tvary přítomného času (Директор в своём кабинете). Často se nahrazuje jinými prostředky: ustrnulým **есть** (в нашем городе есть стадион) nebo slovesy **находиться, помещаться, встречаться, имется** ap. (По поводу проекта имеются серьёзные возражения. *Proti projektu jsou vážné námítky*)

Zápor od slovesa **быть** v přítomném čase se vyjadřuje slovem **нет** a je zde nutná konstrukce s genitivem: Билетов нет, Детей у них нет.

V minulém a budoucím čase slovesa **быть** a ve všech časech ostatních sloves se užívá 2. nebo 1. pád podstatného jména, ale s jemným významovým rozdílem:

Popření úplné: 2. pád	Popření částečné: 1. pád
Билетов не было.	Билеты не были (např. ты objednané).
Детей у них не было (не будет). (vůbec žádné neměli)	Дети не были (не будут) в школе.
Возражений не имеется.	Возражения не имеются, а замечания ещё есть.

Sloveso **иметь** se užívá především s podstatnými jmény abstraktními a při odborném vyjadřování (иметь значение, иметь возможность ap.). Význam „mít“ se v ustálených spojeních často vyjadřuje jinými slovesy (**обладать талантом, оказывать влияние, пользоваться успехом** ap.).

Pro význam „mít“ se běžně užívá vazba typu **у меня (есть) новая шапка**, při záporu: **У меня нет новой шапки**. Tvary s **есть** a bez něho se řídí těmito pravidly:

у меня есть	у меня ...
1. při důrazu na vlastnění (У меня есть автомобиль.)	1. bez důrazu na vlastnění (У меня новый автомобиль.)
2. jde-li o obecně konstatování vlastnictví (У неё есть новая сумочка.)	2. jde-li o konstatování aktuálního vlastnictví (Какая у тебя красивая сумочка!)
3. jde-li o vlastnění konkrétních předmětů (У них есть новая дача.)	3. jde-li o abstraktní pojmy (У него всегда возражения.)

Пříisudek jmenný

**Jmenný příisudek beze spony.** Přítomné tvary spony **быть** se nevyjadřují (Ярослав Фрагнер – видный чешский архитектор). Příisudkovou část zřetelněji oddělují spojivé částice **это, вот** (Сделать жизнь человека счастливой – это / вот основная наша цель).

**Jmenný příisudek se sponou.** Přítomné tvary spony **быть** se zpravidla nevyjadřují (Он хороший человек. Он нехороший человек). Ustrnulý sponový tvar **есть** (záporný **не есть**) je charakteristický pro knižní jazyk (Экология есть наука о взаимном влиянии человека и окружающей его среды) nebo pro ustálená spojení (Глупость есть глупость. Что есть истина?). V platnosti spony se užívají **slovesa sponová** бывать, являться (Футбол является наиболее популярным спортом) a **slovesa polosponová** состоять кем, чем; служить

кем, чем; числиться кем, чем; казаться кем, чем; звать кем, чем (В чём состоит мой долг? *V čem jsou / spočívají moje povinnosti?*)

Подstatné jméno v jmenné části přísudku je

v 1. pádě	v 7. pádě
v přísudku beze spony (Игорь – мой старший брат).	v přísudku se sponou (s tvary slovesa быть в budoucím a minulém čase a v rozkazovacím a podmínovacím způsobu) a v přísudku s ostatními sponovými slovesy. (Он был мне братом. Будемте друзьями. Он является членом общественной организации.)

О tvarech přídavného jména v přísudku srov. lekce 11.

### MLUVNICKÁ CVIČENÍ

1. Podle výkladu vhodně obměňujte vyznačená slovesa s významem „existovat“, „vyskytovat se“. Věty překládejte do češtiny.

1. Съезд архитекторов уже состоялся. 2. Все жильцы присутствовали на собрании жилищного кооператива. 3. Молодёжное общежитие находится в нескольких шагах отсюда. 4. Общественные здания помещаются в центре города. 5. Градостроительство представляет собой комплекс сложнейших проблем. 6. У вас есть проспекты мебельных фабрик? 7. Для человеческого познания не существует границ. 8. В мире насчитывается сейчас около 2500 языков. 9. Целью программы является создание предпосылок для увеличения объёмов жилищного строительства. 10. Возрождение деревни состоит в решении проблемы жилья и рабочих мест.

2. Z uvedených konstrukcí tvořte samostatné věty s použitím spony *есть* a slovesa *иметься*.

Vzor: У нас в новой квартире уже есть (имеется) центральное отопление.

Ордер на квартиру; собственная квартира со всеми удобствами; уютные кафе и рестораны в Праге; осложнения в решении экологических

проблем; музыкальный талант мальчика; сборная мебель в современных кухнях; дома старинной постройки в центре Москвы; школьные кабинеты и классы с лампами дневного света.

3. Na otázky odpovězte zápornou větou. Vhodně užívejte zápornky не, нет. Věty samostatně doplňujte.

Vzor: При вашем заводе есть детский сад? При нашем заводе нет детского сада, а есть ясли.

1. При вашем заводе есть клуб? 2. Высота этой постройки – тридцать метров? 3. Иванов – ваш сосед по квартире? 4. Солнцев со второго этажа – дворник? 5. Этот угловой дом административное здание? 6. Начальник уже на работе? 7. Потолки в новых квартирах три с половиной метра высотой? 8. В вашем доме есть сушилка?

4. Podle věcného smyslu užitě ve větách sponu *быть* v čase minulém a budoucím. Proveďte, ve kterých větách je možná záměna spony *быть* sponovým slovesem *являться*.

1. Новаки – наши хорошие соседи. 2. Квартира с удобствами – это желание всех жильцов. 3. Критерий благоустроенности населённого пункта – это не только водопровод, канализация и газосеть. 4. Архитекторам есть чем гордиться. 5. Значительная модернизация транспорта и связи – это постоянная задача народной экономики. 6. Снос старых домов и постройка новых – вот очередная задача градостроительства.

5. Odporovací spojkou *a se* vyjadřuje jednak protikladnost dvou dějů, jednak opačný smysl předchozí věty záporné (Не рублями богат человек, а друзьями). Spojkou *но se* vyjadřuje především omezení obsahu první věty (Докладов было много, но выступлений по ним мало). Doplňte vhodně spojky *a* nebo *но*.

1. Отец был военным, ... сын выбрал путь учёного. 2. Есть у нас недостатки в работе, ... с ними мы упорно боремся. 3. Ученые – свет, ... неучёные – тьма. 4. Институт невелик, ... научные исследования в нём ведутся интенсивно. 5. Решение данной проблемы представляет известные трудности, ... над их преодолением стоит поработать. 6. Речь в их споре шла, кажется, об

отношения человека к природе, ... точно я не помню. 7. Самолёта не было видно. ... шум его моторов наполнял окружающее пространство. 8. Не раз мы побывали на этом заводе, ... ни разу нам не удалось поговорить с самим директором. 9. Книга была интересная, ... мне некогда было её прочитать. 10. Книга была не увлекательная, ... скучная. 11. Это была не обыкновенная школьная библиотека, ... центральная библиотека-читальня, которой пользовались и другие школы. 12. Библиотека обладала большим книжным фондом, ... читателей в ней было записано мало.

6. Přeložte.

1. Individuální bytová výstavba má velký význam v řešení bytového problému. 2. Cena jízdného za dopravu v ČR je poměrně vysoká. 3. Evropská akce „Zdravé město“ znamená omezování závislosti na nikotinu a alkoholu. 4. Podle zákona má každý občan právo na bydlení. 5. Chceme vám ukázat to nejlepší, co je v našich vesnicích. 6. Práce v bytovém odboru je obtížná a zodpovědná. 7. Ve starých přízemních domech nejsou zpravidla hygienická zařízení. 8. Máte ve vašem městě historické muzeum? 9. Přestěhovali jsme se a nemohu nyní navštěvovat denně svou matku. 10. V našem bytě není ústřední topení, ale plynové.

Экология – проблема общечеловеческая

Людам всегда не хватало пищи, одежды, жилищ. Но разве полвека назад мог кто-нибудь всерьёз говорить о недостатке воды, воздуха, о глобальном истощении<sup>1</sup> ресурсов Земли и её плодородия<sup>2</sup>? Сегодня этот вопрос уже достаточно актуален.

Наступило время, когда нехватка пресной<sup>3</sup> воды начинает ощущаться даже весьма остро – во многих населённых пунктах мира потребление<sup>4</sup> воды лимитируется либо периодически, либо постоянно.

А положение с Мировым океаном? Загрязнение поверхности океанов нефтью, отходами производства, главным образом сточными водами, создаёт непроходимый барьер между атмосферой и гидросферой, в результате чего перестаёт работать один из главных очистителей атмосферы, нарастает дефицит чистого воздуха во многих местах нашей планеты.

В чём же причина экологического кризиса? Что мешает обществу гармонизировать взаимоотношения с окружающим миром?

Ответить на такие вопросы можно только с учётом<sup>5</sup> социального значения проблемы „общество – природа“.

(По журн. „Спутник“)

<sup>1</sup>vyčerpání, <sup>2</sup>úrodnost, <sup>3</sup>sladká pitná (voda), <sup>4</sup>spotřeba, <sup>5</sup>s přihlédnutím k čemu

Дышать легче – урожай ниже?

Загрязнение воздуха в Европе в последние десять лет значительно сократилось. Сказалась<sup>1</sup> борьба за уменьшение токсичности заводских дымов<sup>2</sup> в странах Западной Европы. Кроме того, в бывших социалистических странах закрылось множество промышленных предприятий, сильно загрязнявших воздух. В результате уменьшилось содержание окислов азота и серы<sup>3</sup> в дождевой воде.

Но нет добра без худа<sup>4</sup>. Кислотные<sup>5</sup> дожди, оказывается, приносили в почву азот и серу. Когда их количество сократилось, упали урожай многих сельскохозяйственных культур. Особенно пострадал рапс<sup>6</sup>. Его урожайность в странах Северной Европы с 1990 года ежегодно падает на пять процентов. Кроме того, опыты, проведенные в ФРГ, показали, что внесением в почву дополнительных количеств серы можно повысить урожайность пшеницы и ржи почти на двадцать процентов. До недавних пор эту серу приносили дожди, которые поглощали ее из промышленных дымов.

(По журн. „Наука и жизнь“)

<sup>1</sup>projevit se, <sup>2</sup>kouř, <sup>3</sup>kysličník dusíku a síra, <sup>4</sup>zlo, špatnost, <sup>5</sup>kyselý, <sup>6</sup>řepka olejka

СВИЧЕНИЕ К ДОПЛНКОВЕМУ ТЕСТУ

1. Vyhledejte ve slovníku slovní spojení odpovídající českým výrazům:

úplné vyčerpání zásob; nedostatek sladké vody; limitovat spotřebu vody; vzájemná souvislost problémů životního prostředí; znečišťování oceánů průmyslovým odpadem a odpadní vodou; plýtvání přírodním bohatstvím; vytvářet bariéru mezi atmosférou a hydrosférou; nedostatek čistého vzduchu

2. Utvořte slovesa z uvedených podstatných jmen a tvořte slovesné vazby, které volně použijte ve větách: загрязнение (чего, чем); уменьшение (чего);

содержание (чего в чем); сокращение (чего в чем); внесение (чего во что);  
повышение (чего); поглощение (чего).

3. *Utvorte věty s následujícími konstrukcemi. Dbejte na významové rozlišení pří-  
davných jmen životní – житейский, гигиенический – гигиеничный.*

Бороться за жизненные интересы; (быть) вызван жизненной необходи-  
мостью; учитывать житейские привычки; принимать гигиенические меры;  
создавать гигиеничные условия труда и жизни.

4. *Na základě textů shrňte problémy životního prostředí. Užijte výrazy:*

- желательно, необходимо, выгодно, целесообразно, разумно,
- предусмотреть, рекомендовать, советовать, учитывать.

5. *Besedujte na téma: „Какие факторы влияют на окружающую среду“.*

**Situační výrazy**

**Písemné poděkování. Письменное выражение  
благодарности.**

V přátelských dopisech se užívají výrazy obdobné jako při ústním poděková-  
ní, např.:

Дорогая Люся, благодарю тебя за милое поздравление с моим днём  
рождения. **Большое спасибо** тебе за прекрасный подарок ...

V oficiální korespondenci jsou obvyklé konstrukce:

Разрешите	} выразить Вам мою благодарность	} за + 4. п.́д подст. jména
Позвольте		

Примите мою благодарность	} за + 4. п.́д подстатného jména
	} за то, что ...

Напр.: Примите мою благодарность за оказанную услугу.

Žádost o zprostředkování poděkování jiné osobě se vyjadřuje např. takto:

**Обращаемся к Вам с просьбой передать нашу искреннюю (глубокую)  
благодарность** всем членам оргкомитета за ...

V administrativní korespondenci má poděkování např. tuto formu:

**С благодарностью подтверждаем получение** Вашего письма от 8 октября  
с. г. ...; **Заранее благодарим** за содействие в выполнении нашей просьбы;  
**Мы будем благодарны** за ответ в возможно краткий срок ap.

**КОМУНИКАТИВНІ CVICENІ**

1. *Расскажите, чем интересен город, в котором вы были, что где в нём  
находится, употребляя выражения:* есть, иметься, существовать,  
находиться, быть расположенным, размещаться, помещаться, прости-  
раться, раскинуться, стоять, лежать, возвышаться; у подножья, внизу,  
вперёд, чуть дальше, позади, на горизонте, поблизости (от чего).
2. *Вы встречаетесь со знакомым, который несколько лет назад был  
в вашем городе. Он удивляется, как изменился облик города  
(района), вы рассказываете, что было снесено, построено, возведено,  
сооружено.*
3. *Расскажите о своей квартире.*
4. *В письме поблагодарите ... за оказанное гостеприимство и за  
возможность побывать в её (его, их) городе (см. Situační výrazy).*
5. *Как вы себе представляете свой город (деревню) в будущем?  
А каковы представления о нём автомобилиста, пешехода или  
бóмжа, т. е. человека без определённого места жительства?*
6. *Формулируйте вопросы на тему „Экология“, с которыми вы хотели  
бы обратиться а) к специалисту-экологу, б) к экономисту,  
в) к представителю муниципалитета, г) к вашему депутату.*

СМЕЛОСТЬ  
ГОРОДА  
БЕРЁТ